

15U644

(Pages: 2)

Name:

Reg. No.

SIXTH SEMESTER B.A. DEGREE EXAMINATION, MARCH 2018

(CUCBCSS-UG)

CC15U FEN6 B13 - TRANSLATION STUDIES

Functional English–Core Course

(2015 Admission)

Time: Three Hours

Maximum: 80 Marks

I. Answer the following bunches of questions:

1. (a) Interlingual translation is also referred to as translation _____.
(General, Proper, Specific)
(b) *Defence of Poesy* is written by _____.
(Shelley, Sydney, Dryden)
(c) _____ is a language variety related to the personal identity of the speaker.
(Register, Idiolect, Style)
(d) Robert Frost defined _____ as that which is lost in translation.
(Rhythm, Poetry, Rhyme)
2. (a) Lefevere recommends _____ translation over rhymed translation.
(Metrical, Blank Verse, Phonemic)
(b) _____ is the author of *Towards a Science of Translating*.
(Nida, Catford, Popovic)
(c) _____ is best known as the translator of *The Rubaiyat of Omar Khayyam*.
(Steiner, Fitzgerald, Arnold)
(d) The first translation of the complete Bible into English was done by _____.
(Wycliffe, Tyndale, St. Jerome)
3. (a) _____ claimed that all texts are ‘translations of translations of translations’.
(Steiner, Paz, Sapir)
(b) _____ equivalence focuses on both form and content.
(Dynamic, Formal, Linguistic)
(c) _____ discusses the problem of loss in translation.
(Jacobson, Bacon, Nida)
(d) _____ is the author of *Art of Poetry*.
(Cicero, Horace, Homer)

(12 x 1 = 12 Marks)

II. Answer any *nine* of the following in *two or three* sentences each:

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| 4. Phonemic translation. | 10. Cicero. |
| 5. Decoding. | 11. Cohesion. |
| 6. Wycliffe. | 12. Loss in translation. |
| 7. Translating idioms. | 13. Arnold. |
| 8. Gloss translation. | 14. Catford. |
| 9. Register. | 15. Transmutation. |

(9 x 2 = 18 Marks)

III. Answer any *six* of the following in about 100 words each:

- | | |
|--|--------------------------|
| 16. Equivalence. | 21. John Dryden. |
| 17. Translating prose. | 22. Translating poetry. |
| 18. Translating business correspondence. | 23. Machine translation. |
| 19. Translation as new writing. | 24. Translating drama. |
| 20. Polysystems theory. | 25. Untranslatability. |

(6 x 5 = 30 Marks)

IV. Answer any *two* of the following in about 300 words:

26. Bible translation.
27. Theories of translation.
28. Translating for media.
29. Types of translation.

(2 x 10 = 20 Marks)
